



## Rete per l'eccellenza dell'italiano istituzionale

XIV Giornata REI – Bruxelles, 7 aprile 2014

### PROGRAMMA

## La crisi del linguaggio - Il linguaggio della crisi *Etica e comunicazione istituzionale*

**9:00** Accoglienza partecipanti

**9:30** Saluti istituzionali

**Rytis MARTIKONIS**, Direttore generale DG Traduzione della Commissione europea  
**Italo RUBINO**, Capo Dipartimento italiano DGT e presidente Comitato coordinamento REI  
**Michele CORTELAZZO**, presidente Comitato scientifico REI

### SESSIONE 1

modera: **Michele CORTELAZZO**

**9:50** **Jean-Luc EGGER**, Cancelleria federale svizzera, Sezione Legislazione e lingua: *Un marchio etico anche per la parola?*

**10:15** **Gianrico CAROFIGLIO**, *Lingua del diritto e manomissione delle parole*

**11:00 – 11.30 Pausa caffè**

**11:30** **Stefano PIANO**, Ricercatore Cambridge University: *L'impatto dell'incertezza politica europea sull'economia reale dell'Eurozona*

**11:50** **Adriana CERRETELLI**, Editorialista da Bruxelles de Il Sole 24 Ore: *Il linguaggio della crisi nei media specializzati in temi economici*

**12:15 - 13.15** Dibattito col pubblico (Egger, Carofiglio, Piano, Cerretelli)

**13:15 – 14.30 Pausa pranzo**

### SESSIONE 2

modera: **Manuela GUGGEIS**

**14:30** **Mario NAVA**, Direttore Istituzioni finanziarie DG MARKT, Commissione europea: *Eurocrisi: come ci siamo entrati e come ne siamo usciti*

**15:00** **Giorgio MAGANZA**, Direttore servizio giuridico del Consiglio: *Panoramica degli interventi dell'UE per fronteggiare la crisi*

**15:30** **Maria Teresa ZANOLA**, Università Cattolica di Milano e Assiterm: *Un osservatorio della terminologia della crisi*

**15:50** **Francesca PIOMBO**, Traduttrice DGT, Commissione europea: *La crisi vista dai traduttori del dipartimento italiano della DG Traduzione". Studio di caso: il regolamento sui requisiti patrimoniali (UE) 575/2013*

**16:20** *Intervento da confermare*  
Rappresentanza permanente d'Italia

Dibattito

**17:15** Conclusioni della Giornata